Porównanie tłumaczeń Rodzaju 13:17

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Wstań i przejdź tę ziemię wzdłuż i wszerz, bo tobie ją dam. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Wstań, przejdź tę ziemię wzdłuż i wszerz, bo właśnie tobie ją dam. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Wstań i przejdź tę ziemię wzdłuż i wszerz, bo dam ci ją. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Wstańże, schodź tę ziemię wzdłuż i wszerz, bo ją tobie dam. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Wstań a schodź ziemię w dłużą i w szerzą jej: bo ją tobie dam. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Wstań i przejdź ten kraj wzdłuż i wszerz: tobie go oddaję. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Wstań i przejdź ten kraj wzdłuż i wszerz, bo tobie go dam. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Wstań zatem, przejdź tę ziemię wzdłuż i wszerz, gdyż dam ją tobie. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Wstań i przejdź ten kraj wzdłuż i wszerz, gdyż daję go tobie”. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Idź więc i wędruj po tym kraju wzdłuż i wszerz; dam go bowiem tobie. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Wstań, przejdź [tę] ziemię wzdłuż i wszerz! Bo tobie ją dam. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Вставши пройди землю по її довжині і по ширині, бо тобі її дам. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Powstań, obejdź ten kraj wzdłuż i wszerz, ponieważ tobie go oddam. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Wstań, obejdź tę ziemię wzdłuż i wszerz, gdyż daję ją tobie”. |